



الجمهورية العربية السورية
جامعة البعث
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
قسم اللغة العربية

بنية خطاب المرأة في أعمال كوليت خوري الإبداعية، في ضوء الدراسات المقارنة

((مرسالة أعدت لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية وآدابها))

سلوى عدنان الحصني

الأستاذ الدكتور: راتب سكر



/ / :

:

:

:

CERTIFICATE

I hereby certify that the work described in this thesis is the result of the project conducted by the candidate " Salwa " Hossnei under the supervision of Prof . D Rateb sakkar , All Reference to any works in this are is fully acknowledge in the text .

Date : 28/9/2009

Supervisor

Prof . Dr Rateb Sukkar

candidate

Salwa Al Houssnei

شهادة

)

(

.

DECLARATION

I hereby declares that this dissertation has not been submitted to gain any degree .

The Candidate

Salwa Al Houssnei

·

This degree is submitted in fulfilment of the requirements for the degree of masters in literary studying , to the faculty of Arts and Humanities , Al Baath University .

Candidate
Salwa Al Houssnei

//

: % :

:

. . -

. . -

. . -

إهداء خاص

إلى الشاعر الكبير عبد القادر الصني..

وإلى عالمه الجميل أهدى هذا العمل المتواضع

سلوى

إهداء أول

إلى السيدة الأدبية **كوليت خوري** ...

التي قدّمت لي كل مساندة ودعم وتشجيع

تقديراً ... واحتراماً ... ومحبة ...

شكر وندكر

إلى تفاصيل مبنائى المتروك جامعتى الحبيبة ، يثور اليوم حنينى فأطفئه بالتذكر والشكران ...

تذكر من قاسمنى قاعات الدرس والبحث والاستقصاء من رفاق ... كانت الحياة ترتسم فى خلد كل واحد منا صوراً من الممكن والمتخيل ... نمخر معاً فسحة المستقبل بأشعة تعبر بنا بحاراً ساجية حيناً ... صاخبة معظم الأحيان ... ! حتى إذا ماران قنوط حزين ، لُذنا بكوى لم تكن يوماً موصدة ... فالجدية والأمل المستمدان من أساتذتنا الأكارم كانا يرداننا إلى مواقع الخطا الوثاقة وإلى مرافئ الأمان والثبات والإيمان ...

إليهم أساتذتنا جميعاً أتوجه بالشكر والعرفان لكل ما بذلوه من دأب وإيثار لصقل مداركنا وتجاربنا وتسليمنا السلاح الكنز الذى به تنفتح أمامنا أبواب العمل الجاد المخلص ، وأبواب اليقين المقنع بأن الشهادة مسؤولية لا ترف ، وبأنها واجب يحتم على حاملها أن يواصل البحث عن الجديد المبدع النافع . وأخص بالشكر أستاذى المشرف :

الأستاذ الدكتور : راتب شكر

الذى لم أغب عن عينه واهتمامه ، والذى دعمنى ووجهنى إلى مواقع حقيقية ومساقط توازن وإتقان .

عسى الله أن يوفقهم جميعاً ليكونوا أبداً هداة الأجيال بعدنا ... وأن يوفقني لأكون أهلاً بعبائهم ، وإنساناً حقاً بعبائى المنتظر وبنائى الواعد ...

سلوى عدنان الحصنى

القلوب

إذا حاول الهروب من كل الصيغ السائدة في إهداء الرسائل الجامعية لا توجه مباشرة إلى الحياة . .
الجذر . . أضع بين يديها حصيلة حصادي الصغير هدية متواضعة . . أمراني أعود من حيث هربت
إلى الصيغ ذاتها . . . وإلى أناس الحياة ذاتهم . . . عندما أجد أن الحياة ما هي إلا قلوب هؤلاء
تحاصرني بالعطر والحب والعطاء . . . بالنور والرجاء . . كرتل ملائكة حارسة . . وقوافل
نجوم هادية . . وابتهاال صلاة صافية . . ونهر عيون مرانية . . .

* قلبا أمي وأبي السخيان كمطر . . الغايدان كتميمة . . الدافئان كسلام . . الظليلان
كشجر . . .

* قلوب أخي وأختي . . .

شركاء مسيرتي ومرحلي . . عرقي ودعتي . . دمعتي وضحكتي . . .

* قلوب رفاقي في الركب . . الذين لولا هم لضاقت مسافة الحب . . وجف ماء القلب . . .

* * قلوب من أسكنهم ويسكنوني . . من أنا لهم ولدٌ من غير أن يلدوني . . من قطرات

فكرهم وقلوبهم سقوني . . من بوهج صلاتهم دثروني . . وبدفء حبهم أحاطوني ومرعوني

. . لن يوح بأسمائهم قلبي ما داموا بعضي وعيوني . . .

[illegible]

[illegible]

■
■

.....

■
■

.....

■
■

■
■

■

.....

■

.....

■
■

.....

■
■

■
■

.....

.....

■

.....

■
■

.....

■
■

■
■

.....

.....

■

.....

■
■

.....

■
■

.....

■
■

.....

■
■

.....

■

.....

■
■

.....

■
■

.....

■
■

.....

■

.....

■

.....

：

：

。

“

”

”

/

() 。

。

。

： ()

-

。

-

！

”

：

（ ） ”

。

”

（ ） ”

”

（ ） ”

。

：

。（ ）

。

：

—

—

：

—

。

丁

"

"

.

.

*

:

:

-

-

-

-

ع

⋮

⋮

-

-

-

⋮

⋮

⋮

-

-"

-"

-"

-

⋮

- ⋮

-

⋮

()

-

()

-

-

-

-

-

()

-

-

-

-

=

-

_"

_"

-

_"

_"

_"

_"

-

_"

_"

_"

-

-

)

"

"

"

(

"

"

"

.

.

:

-

"

"

▪

▪

▪

”

”

”

”

▪

الفصل الأول

:	:
	-
	-
	-
	-
:	:
	-
	-
	-
:	:
:	-
	-
	-
	-
	-

：

—

：

—

(Formal school)

”

(—)

”

·

· () (Opoiaz) ”

· () ”

(Formalist critic)

”

·

”

() ”

() ”

：

：()

—

· —

—

：()

—

·

·

—

—

“

—

...

“ ()

“ “ “

(Formlist)

“ “

·

·

· () “

“ “

·

(New criticism)

： “ (New criticism)

·

·

· () “

·

—

： ()

-

-

·

： (/)

-

· () () —

(*) ()

() "

(conception)

() "

.

(Formlism) "

(Text) " "

" Structuralism "

" its form "

" Deconstructionism "

() "

(Supra – lingual) "

:

() "

"

" () "

() "

— . — :

— : () — *

.

. — () () —

.

— :

. — : () —

. — : () —

”

· () ”

— —

Roger Flower

() ”

” :

— —

·

”

() ”

”

”

”

”

· () ”

” (New criticism)

· ()

· : -
Flowler , Roger(1991) : Adictionary of Modern critical termes -
London & New York p.35.
: () -
· -
· : -
· -

”

（ ） ”

intrinsic method

”

Literary

Extrinsic method

” Extra literary

”

（ ） ”

： (/) -
· - ()
() : () -

· -

-

·

-

)

"

(

() "

:

)

.

" :

(

" () "

() "

.

:(/)

-

() ()

)

:()

-

— (

Gifford , Henry (2001) Comparative Literature Concepts of Literature ,
New York , Humanities press . , P . 77 – 78.

— :

" (. .) " "

" Discours " ()

.

" . . "

: ﴿ وإذا خاطبهم

الجاهلون قالوا سلاماً ﴾ () ﴿ ربّ السموات والأرض وما بينهما لا يملكون منه

خطاباً ﴾ () ﴿ ولا تخاطبني في الذين ظلموا ﴾ ()

:

"

: ﴿ وفصل الخطاب ﴾

" . ()

Discurrere — — Discursus " " " " " "

— :
—
—
—
—

" (. .) " (. .)

— :) — :

—)

.

· () "

—

· : "

·

· () "

"

·

· () "

"

· () "

"

· () "

(Parole) (Langue) "

· (Institution Sociale)

· : (/) -

· () ()

· -

— () : () -

· : -

· -

() "

" ()

...

· ·

· () "

"

() ()

() "

:

() "

"

—

"

—

—

—

() "

—

—

()

· ·
· () ·
· ·

· —

· · · · ·

· · · · ·

· · · · ·

"

· () "

:

"

"

"

— "

" —

· () "

"

"

"

()

() "

)

"

"

"

(

() "

"

"

·

·

:

-

·

—

-

:

-

()

()

" Michel Foucault " -

·

:

· ()

"

"

·

) .

· (

—

·

:

-

：

—

”

·

()

”

() ”

·

”

() ”

·

”

() ”

·

”

：

：

.. ()

”

() ”

·

—

()

：()

—

·

：

—

()

：()

—

·

—

()

：()

—

·

() ()

"

"

"

"
.

.

.

:

-

■ —

·

" " " Tzvetan Todorov "

: — " Henry James " —

"

" " ()

" " ()

" " Roland Barthes

"

·

:" () "

" Poetics ()

() "

" Roman Jakobson "

"

: () -

·

· -

: () -

· —

· -

: () -

· ()

“ () ”

() ”

“ Literariness ”

”

“ () ”

·
() ”

·

— “ Georg Lukacs ”

·

”

“ () ”

“ ”

· () ”

·	(	)	:	-	
:		:(	)	-	
		·	-		
:	(	)	:(	)	-
		·	-		
		·	-		
:	(	)	:(	)	-
		·	-		
		·	-		

"

Signal

"

() "

()

"

() "

"

() "

.

"

() "

(Structure)

()

:()

-

:

:

-

.

-

:

:()

-

-

”

() ”

。

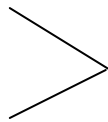
”

。

() ”

：

”



”

。() ”

←

←

：

(Theme)

”

：

。

() ”

—

： ()

—

。

(— —)

： ()

—

。

—

。

：

—

。

：

—

"

.

· () " " " " .

"

() "

(Representation) " " (Narrative) "

" " "

· "

"

(Narration) "

.

(Representation)

() "

·

· - "

-

() " -

· -

· -

· -

-

"

...

· () "

" Poetics :

"

· () "

" "

Narrativity

· () "

"

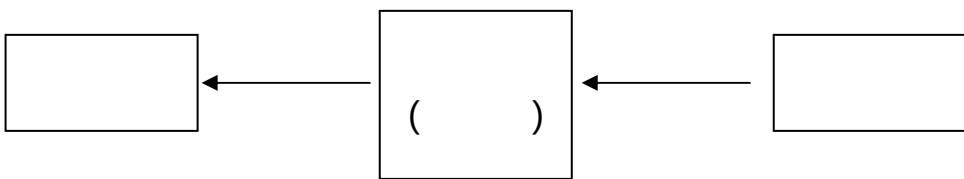
· () "

:

·

"

· () "



·	:	:	-
()	:()		-
·	-		
()	:()		-
·	-		
()	:()		-
·	-		
()			-
·	:		-

Figures III (Discours du recit)

:

-

.

-

-

.

"

"

"

() "

"

" Fable

"

"

() "

() "

" " Sujet "

" :

() "

()

()

.

:

"

"

"

.

"

() "

.

:

-

.

:

-

.

.

-

.

-

.

:

-

" /

.

— "

() " Reception Theory

.

() :

⋮

.

⋮

.

⋮

.

" Lentvelt "

"

() "

.

...

"

" ...

() " /

(— — —)

.

-

. — — —

:

-

.

:

— : () -

. — (/)

.

:

-

“ ” ”

:

·
· () ” — —

()

() : ()

()	()
— — - -	— — - -

” ” ”

· () ”

()

” ”

·

” () ” ”

·
·
·
·

: -
-
-
-
-

() "

()
() "

： ()
： (Time) - "
： (aspect) -
： () "

()

-
-
-
-

： (/) -
： () () -
： -
： -
： -

“

”

—

：

—

()

“ () ”

”

”

”

—

—

。

” ”

”

”

”

()

。

：

”

。

：

：

—

：

！

—

— — — — —

：

：

—

—)

： ()

—

(

..

..

-

..

. () "

:

" "

"

...

..

..

.

(*)

..

..

. () "

)

:

(

" "

.

(*)

(*)

-

:()

-

-

(*)

()

:

-

(*)

.

.

:

(*)

.

(*)

.

...

() "

" ()

.

.

... " " " "

() "

.

"

" ()

"

.

—

—

() (*)

.

—

)

:()

-

-

(

:

-

.

—

.

“：——

（ ）”

——

——

”

”

..

（ ）”

”

”

：

：

”

——

..

。

..

（ ）” ..

”

.. （ ）

（ ）” ”

”

。

（ ）”

”

（ ）

。

—————

。

：

—

。

——

—

—

（ —— ）

：（ ）

—

。

。

：

—

。

——

：（ ）

—

。：

“

”

”

。

”

”

（ ） ”

”

”

：

—

—

—

：

”

。。

。。

。

。。

（ ） ”

。。

”

（ ）

”

”

（ ）

”

”

”

。 / /

。

：

—

—

() "

:

"

..

..

..

...

..

..

..

..

.

..

. () " ..

" "

"

()

() " ..

:()

:

:()

-

()

.

. -

-

-

.

. -

:

-

”

：

...

() ” ...

...

”

。

。

...

”

”

))

() ((”

..

”

”

() ”

() ”

。

。

：

-

-

-

-

:

()

"

" " ()

..

—

—

" () "

() "

"

..

() "

.

:

-

"

:

"

.

:

:

.

.

(

):

-

/ /

.

/ /

-

.

/ /

-

.

(

:

):

-

.

/

/

⋮ -

"

() "

..

() " "

⋮

"

()

"

"

() " " ()

")

() () () "

) () (())

) () () (

) () () (

() () ()

()

() () ()

. ()

) (())

) ()

//

⋮ -

. ()

() (-)

()

(-)

(-)

(())

"

"

) (())

()

. (-)

(-) (-)

. ()

:

..

:

. ...

-

" :

.

.

.

()

()

()

.

∴ " "

()

∴

" "

"

∴

() "

"

∴

() "

∴ ()

/ /

(:) : -

() : -

. / /

“ ” “ ”

“ ” “ ”) . ()
“ () ” () “ ” ..

：)
“ ；

(

..

() “

。

“ ”

()

“

()

()

() “

。

()： -

()： -

。 / /
/ / ()： -

。 - ()： () -

。

()

()

()

.

() ()

() ()

()

()

()

()

.

"

"

()

() ()

)

:

(

"

.

" "

"

. () "

. () "

"

()"

.. ..

..

..

.

() ()

()

.

()

"

()

. () "

() : -

/ /

() : -

/ /

-

-

: -

“：

（）”

”

”

—

—

”

”

（）”

”

（）

”

（）”

”

”

（

：

）：

-

·

（ ）

/ /

·

//

-

·”

”：

：

-

·

：

-

"

() "

/ /

" "))

() ((

..

..

.

:() " " -

()

" "

" "

.

-

() : -

() : -

./ /

- : () -

.

() "

"

.

.

"

"

"

"

.

.

.

.

.

.

.

(

:

) :

-

.

/

/

.

"

() "

" "

"

"

"

() "

..

"

..

() "

.

..

" "

"

() "

"

" .
.

() "

(

) :

-

.

/

/

/

/

(

) :

-

.

.

-

(

) :

-

.

/

/

.

/

/

-

() "

"

▪

▪ () "

▪

(_____) : -

▪ / /

(_____) : -

▪ () / /

■ () " "

()

" ()

■ () "

"
... () "

■

■
" "

■	—	—	—
		∴ ()	-
(		) ∴ ()	-
■	—	—	-

·

“ ”

·

“ ”

“

· () ”

“ ”

”

：

)
· () ”

()
(

”

“ ” “ ”

()

： () -

· - (-) : () -

.() "

" ()

.() "

:

:

·
·
·

·

· "

"

()

" () "

"

..

·

:

-

-

:()

-

·

· ()

:

-

· () "

·

"

() "

·
·

"

-

·

:()

·

-

-

·

· () "

·
" "

()

()

· " (*)
·

"

"

· · ·

· · ·

· () "

()

"

() "

·

"

"

·

·
· -
() : () - (*)
(: () -
· ()
() : () -
·

■

-

■

-

"

Mary wellson craft

"

.

:

:(-) Virginia woolf (*)

-

"

: (*)

.

"

.

()

"

). ()

:

.

A room of one's own " ()

"

() Three Guineas () "

" ()

.

"

"

() Orlando

"

() "

.

.

. (*)

"

.

/

/

: ()

:

:

()

: ()

-

.

-

Woolf, Virginia 1938: Three Guineas, The Hogarth press – London .

-

:

()

: ()

-

.

-

(*)

.

Stream of

consciousness

.

:

:

:

) .

. (

:

:

-

.

-

∴

∴

—

—

•

•

∴

•

/ /

• () "

(())

"

() "

" "

"

• •

∴ () . . .

•

—

∴

•

—

· () "

" () Mrs Dalloway "

() To The Lighthouse "

·

() (Between Acts) "

) () "

" (() Mrs Dalloway

· () "

() (() Mrs Dalloway)

:

" "

" " " "

·

" "

:

:() . -

-

: -

-

: -

:() -

“ ” “ ”

·

() ()

·

·

() ”

· () ”

:

： ()

-

·

-

: (—) Fransoïce Sagan (*) -

() "

() " " () " "

·
"

" " Marcel Proust

() "

" "

(*)

" " · " "

" "

·

·

·

·

— () :

-

·

-

—

: " " :

-

·

: " " " : () -

·

—

:

-

·

— " "

. ()

" "

" :

...

..

.
() " !

— —

—

.

—

.

" "

..

" "

!

" "

" "

" "

.

. " " : —

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

.

"

"

"

"

.

.

.

"

"

"

.

.

.

...

"

() "

" "

() "

"

...

...

() "

"

"

.

"

)

(

() "

"

.

"

"

:

-

.

-

:(/)

-

.

()

:()

:(/)

-

.

-

()

“ () ”

“ () ”

— — ” ”

..

...

..

..

.

..

..

—

—

.

”

”

”

.

“ () ”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

.

·

—

.

—

”

”

·

—

.

() //

[illegible]

■ ■ ■ ■

11

“ () ”

() //

()

11

() 〃

()

|| ||

11

|| || : -

 :

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \quad -$$
$$: (\quad) \quad -$$

■ —

() "

"

· () "

"

() "

·

"

() "

() "

—

—

"

(—)

·

()

:

-

:()

-

·

—

:()

-

·

()

()

-

·

·

()

:

-

(*)

(...)
"

()

· () "

() "
"
"

· () "

· "
"

() "

" " " " _____ (*)

()

·

·

- : -
- : () -

() : () -

· -

· : -

() " " () " "

() " "

"

() "

■

-

"

()

() "

() "

"

· -

· -

·

·

:() -

:() -

: -

: -

· -

-

()

:() -

·

”

” () ”

...

() ”

”

() ”

：

”

..

() ”

—

： ()

—

.

—

：

： (/)

—

—

()

.

/ /

：

—

() "

"

"

() "

...

· () "

"

"

...

· () "

()

:()

-

·

-

:

-

:

-

:()

-

·

⋮

⋮

"

"

.

()

(-) Gustave Flaubert "

- (-)

- () « »

.

Henry James)

((-))

" "

. () "

. :

. -

Diagram illustrating the relationship between 'Showing' and 'Telling' in communication.

The diagram features two large circles, one on the left labeled **(Showing)** and one on the right labeled **(Telling)**. A horizontal line connects the two circles, with a small square in the middle. Above the line, there are several small symbols: a colon, a double quote, a single quote, a dash, and another double quote. Below the line, there are several small symbols: a double quote, a single quote, a dash, and another double quote.

Philip stevick Joseph Warren Beach

Aldous Huxley
Kathleen tillotson
E . M . Forster

" "

"

...

. () "

:

Point of view narrative vision

Position Focus of narrative Prespective

— — Focalization Motivation

" "))

. () ((" "

Narrative vission " "

(())

Jean Pouillon

.

"

:

() ()

. () "

-

-

-

:

-

:

-

.

-

()

() "

" "

:

"

() "

...

Jean pouillon

Tzvetan Todorov

: —

: (<) Vision from behind -

"

:

() "

.

.

: -

.

//

-

:

: ()

-

. —

)

"

(

(

)

() "

"

. () "

()

. ()

=) Vision with

" " -

:(

— —

"

() "

"

)

" () "

: . (

() "

.

:

-

.

:

-

.

:

-

.

-

.

-

() "

"

"

. () "

()

"

" "

() "

" " "

. () "

: (>) Vision from without -

" () "

"

. () "

"

. () "

.

.

:

-

.

-

.

:

-

.

-

.

:

-

.

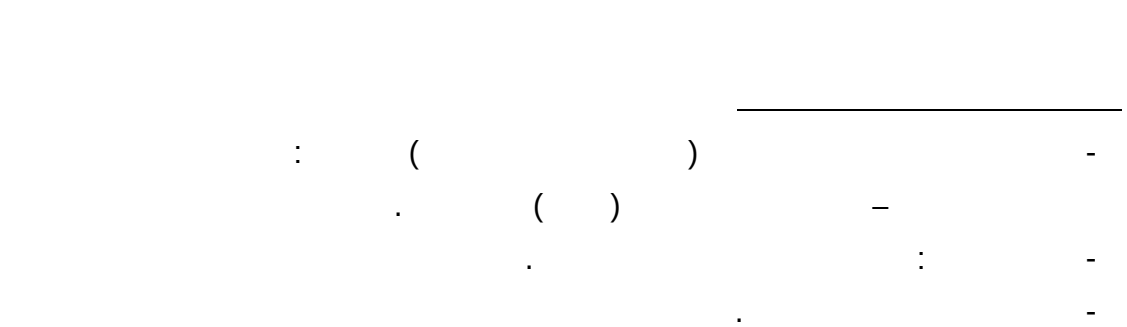
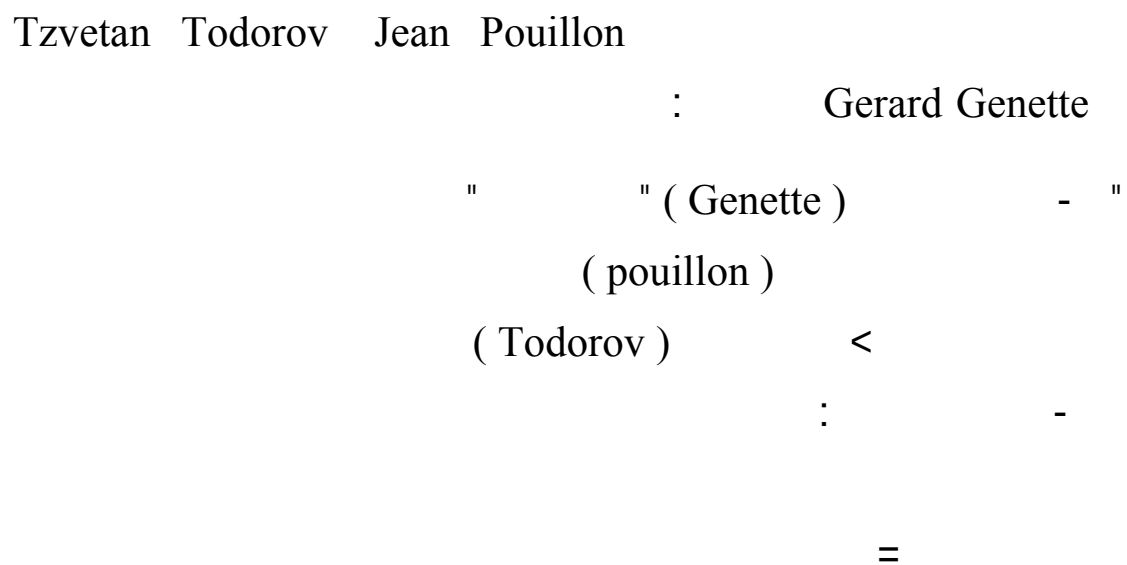
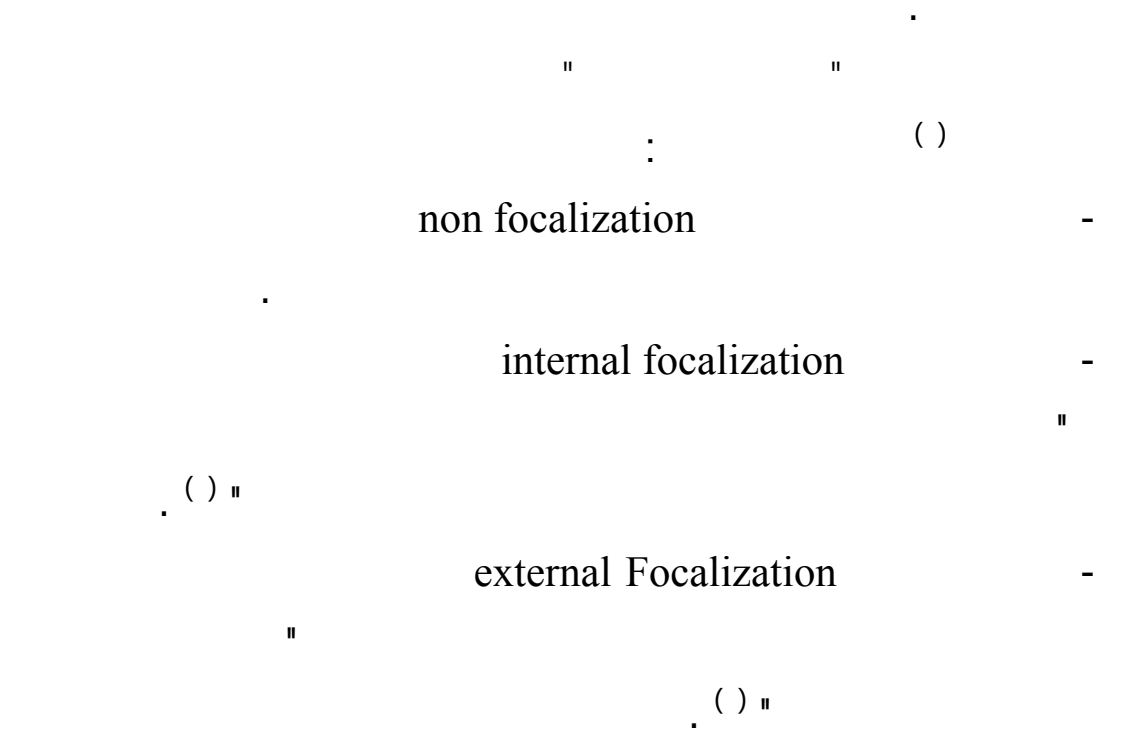
:

-

.

:

-



|| || ||

() //

■

■

• () 〃 >

■

■

: internal narrative vision —

self – narrative

“ () ”

■ () 〓

II

11

() II

() //

11

$$) \quad : (\quad) \quad -$$
$$\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} \right) = \frac{1}{4}$$

■

■

() "

"

() "

: External vision

-

"

() "

()

"

.....

" () "

() "

() "

"

()

.

:()

-

:

-

.

-

.

-

:

-

:()

-

:

Internal narrative vision

	First Person : ()	-
:	()	-
	. The memory	-
	. Met a fictional :	-
	.	-
	Senses :	-
	. Las witness ()	-
	:	-
	. The Direct Discourse	-
	. The Free Direct Discourse	-
	. Limited =	-
	.	-
	. The Fram narrative :	-
	:	-
	.	-

: First - person " " -

"

() "

"

() "

"

. () "

" "

"

() "

() "

"

"

"

.

: () -

.

: -

:

-

(-)

: () -

.

: () -

.

" " " " ()

·
() " Autobiography "

experiencing

" "

()

(/) :

()

()

—

—()

" "

:()

—

..

...

"

...

..

..

·

" "

: -

)

· (

:

■

"I" ()

()

()

()

"

" ()

" ()

"

()

" : Michel Butor

" () ...

....

" "

■ ■

"

. () " ■ ■ ■

. — -

: -

:() -

:() -

.

: :() -

-()

"

" "

The real Motivation

" ()

"

() "

.

"

"

"

"

"

"

"

"

-

-

"

"

()

%

:

"

..

!

..

..

...

...

...

...

!

()

:()

-

() ()

:

-

...

...

...

...

!!!

. () " !!!

()

(/)

"

" ()

()

"

"

"

(Complex)

. " ()

—

—

" "

-

—

"

"

"

"

()

()

:

.

—

-

—

: ()

-

.

:

:

—

”

■

■

...

■

■

■

· ” ()

” ”

”

”

)—

—(

— (/)

()

—

() ”

...

”

· -

-

()

∴ ()

-

·

:	" "	—
" " " — ()		
—	" "	
"		
". " ()	". " ()	
. " ()	". " ()	
()	Consciousness	Stream
	. Robert Humphrey	
	: The Memory	—
		"
		() "
	" " " "	
		" "
"		" "
Humphrey , Robert : Stream of consciousness in the modern :		-
novel , university of California press , U.S.A , 1954 .		-
: ()		-

() "

"

"

() "

() "

"

() "

.

"

"

Biography mood

"

"

:

"

■ ■

"

"

() " ■ ■ ■ ■

.

(

)

:

-

.

-

.

:

-

:

:()

-

.

()

:

-

.

“ ”

“ ”

■

“ ”

■

■

“ () ”

— “ ”

— () —

“ ”

“ () ”

()

()

“ ”

“ () ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ () ”

”

（ ）”

”

”

”

”

-

:

- -

”

”

”

”

”

”

（ ）”

” ”

（ - - ）

（ ）

（ ）

（ ） /

（ ）

-

:-

:-

（ ） -

“ ”

“ ”

“ ()

- -

)

“ ”

(

■

() “ ”

“ ”

“ ”

：

■■■■ “ ”

· () : -
· -

!

!!!

...

...

...

!

" ()

()

()

" "

.

: *Metafictional*

—

"

() "

()

" "

. —
: —
" " —

" "

) .

. (—

”

(dramatized) (mental awareness)

”()

”
”

()”

·

”·
·

”

”

”

”

()”

·
·

”

”

”

·
”

”

”()

·

·
·

·

·

·

：()

·

·

·

·

·

()

" "

—
:
:

"

...

...

...

...

...

.

"

"

.

...

...

...

...

...

...

...

...

.

....

...

() "

...

.

—

- _ " "

()

() "

..

"

() "

.

-

"

" ()

()

-

-

"

"

:

:

"

...

...

...

...

...

.

:

-

"

"

-

.

:

)

.(

.

:

-

.

(

)

:

-

... !

.() " ! ..

-Sight optical –

" "

" omniscient Narrator

...

() () "

- -

" "

"

" " " " " "

:"

:" " " " "

:" "

"

"

"

:" -

:" -

...

..

.. " ()

()

"

" "

() "

"

.. " ()

" "

" "

" :

() " ...

.

"

"

.

-

:

-

:

-

.

-

.

-

— ()

:

"

..

-

—

..

..

.

:

-

...

...

...

. () "

- "

" — " "

.

" "

— "

"

Omniscient Narrator

— " " " "

:

:

.

-

”

：

...

（ ） ” ...

” ”

。

” ” ” ”

：

...

”

”

：

”

..

...

...

。

。

—

•

•

■ ■ ■

□

□

-
-

-
-

■ ■ ■

■ ■ ■

■

■ ■ ■

□

■ ■ ■

■ ■ ■

() 11

■ ■ ■

■ ■ ■

11

11

■

11

1

() 11

11

11

“ () ”

() II

. Ropert Humphery

_____ ()

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

—

■

$$\vdots \quad (\quad)$$

—

■

•

•

()

" Stream of Consciousness

" ()

"

" ()

" " " " " "

interior monologue

:

" " ()

"

" ()

" "

" "

-

— " " —

) .

. (

:

.

:

-

:

:() .

-

.

.

:

-

.

-

" " ()

"

- -

:

"

"

.

:

-

...

!

...

...

..

..

... ..

...

....

...

..

...

...

.() " !

" "

"

" "

" ()

.

-

-

:()

-

.

The Function of Communication

() " " The Emotional Function

. Psychonarration - -

" "

" "

- " "

-

"

:

() "

"
"

"

...

() "

...

:

:()

.

.

-

:

-

()

"

" "

— ()

"

— " "

:

..

...

"

"

"

...

!

!

!

!

() " !

..

" " " "

" "

"

"

.

" () -

" ...

:) . "

:

:

. (

. — -

“

”

—

—

“

”

：

”

：

”

—

—

（ ） ”

—

“

”

—

（

）

”

”

。

”

”

”

。

” （ ）

”

—

—

。

” （ ）

： （ ）

。

：

—

—

—

: *Senses* -

" "

"

Witness narrator

() "

-

— ()

" "

:

"

...

■

...

...

■

...

..

:

...

() " !

" "

. Limited

"

"

" "

"

()

"

..

..

...

...

.

:

-

.

-

...

...
() " ...

...

" "

"

"

-

-

:

"

..

..

..

-

..

-

..

.

"

"

. () "

.

-

.

-

: Ias Witness () –

camera eye

Peripheral narrative

	:	-
	:	-

11

— —

二 ()

■ ■

11

$$\parallel () \dots$$

■

11

|| ||

11

“ ” “ ” ()

11

11

11

□

□

II

■

■ ■ ■

□ □

■ ■ ■

■ ■ ■

...

■

■

■ ■ ■

■ ■ ■

□ □

□ □

■ ■ ■

□ □

!

■ ■ ■

•

•

—

$$\vdash (\quad)$$

—

■

()

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

—

•

...

..

..

...

..

..

...

..

..

.

...

..

...

...

...

..

() "

.

"

"

:

:

"

" () "

...

() "

.

"

"

(*)

.

"

"

.

—

-

.

:

-

.

-

(*)

:

).

.(

- " "

:

"

...

..

..

...

...

. () "

()

.

Description ()

.

-

:

-

)

. (

()

:

"

"

()

"

...

...

!

!

!

..

!

() "

—

"

"

—

"

() "

.

.

—

(

)

:

()

—

.

“ ”

“ ”

。

“ ”

“

”

：

：

”

...

...

！

...

...

！

！

...

...

。

...

...

（ ） ”

。

“

”

（ ）

。

—

”

() ”

”

· () ”

”

”

(

)

-

—

·

·

”

· · ·

·

· · ·

· () ”

”

() ”

·

·

(

)

·

-

·

(

)

·

-

·

·

-

■

—

" " " "

" " " "

-

- avec narrator

"

() "

The mediator ()

"

() "

. (/ /)

()

-

—

()

" "

" " "

.... "

" "

■

■

■

() "

.

:

-

"

-

) .

.

—

. ()

:

—

.

-

“ ”

“ ” “ ”

（ ） “ ”

（ ） “ ”

：

...

”

■

■

...

...

...

（ ） “ ” ！

”

（ ） “ ”

：

：

·

：

-

·

-

-

·

（

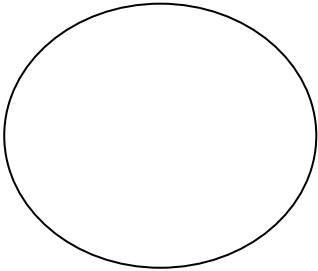
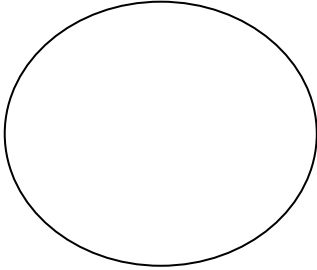
）

：

-

()

()

() () () () 	() () () () () ()  () ()) (
--	---

" " " "

- _ "

· " " " "

"

■

...

:

...

. () "

Reflective

"

"

" " "

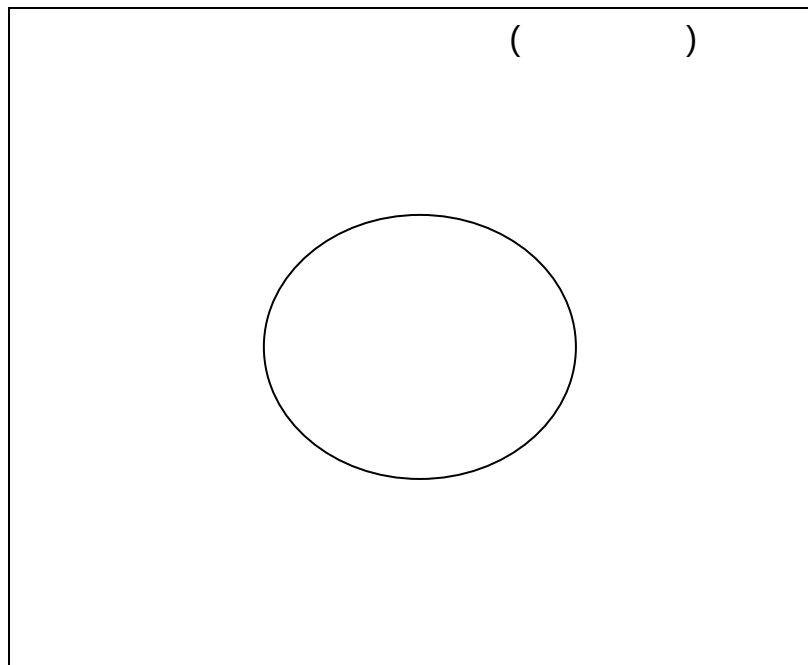
() "

The reader

:

narratee

" "



()

. ()

.

:

-

-

avec narrator

"

() "

omniscient narrator

:

...

" " ()

...

"

" ()

" ()

.

-

— "

"

" "

:

.

... "

" "

.

...

" "

.

" ()

... ..

" "

:

-

:

-

.

-

:

-

.

.

-

- " "

:

" "

" "

:

"

...

" "

.() "

- -

[] () [] () "
.() "

() : () -

.

– Bakhtine

- Poly phonic narrative

11

|| () ||

() 〃

11

() //

11

|| ()

11

||

() //

■ ■ ■

□ () //

11

■

•

•

—

$$:(\quad)$$

—

1

•

•

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

—

•

$$\vdots$$
$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

—

•

)

$$\vdash (\quad)$$

■

(

•

•

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

—

■

() "

"

. () "

:

: The Direct Discourse

-

:

() "

"

"

" :

)

-

-

(

:

...

"

...

...

...

:()

-

()

:()

-

. ()

:

-

[illegible]

() "

Direct Discourse

"

"

"

"

-

-

:

"

"

"

...

..

:

!

-

!

..

:

..

.. !

...

-

:

()

:()

-

.

”

—

”

：

”

！

—

！

—————

：

”

”

”

—

”

”

”

() ”

”

”

”

”

。

—————

。

—

: The Free Direct Discourse

—

"

"

■

"

," ()

.

"

"

"

"

"

"

.

"

"

...

..

—"

...

..

!

—

" :

"

!

—

..

! ..

—

..

...

—

..

—

..

—

..

—

..

. -

:

—

...
" () !
...
...

" "

" "

" "

" "

: ()
"

:

■

■

:

■

■

■

:

■

■

...

■

■

:

■

■

■

■

■

" ()

■

■

■

■

■

■

"

() "

"

. () " ...

: Limited

=

-

.

"

■

() "

. Todorov

Limited

"

() "

"

"

"

. "

"

() "

:

-

:

-

:

:()

-

:

-

-

-

- ()

-

— " "

"

:

()

"

. () " ...

" "

" "

.

"

"

-

—

"

"

:

:

"

() " ...

.

"

"

:

:

" () ...

"

.

-

.

-

.

-

"

- " " "

:

"

...
() "

.

:

-

"

" ()

" "

"

"

Commentary

"

" ()

:

-

"

() "

.

.

-

:

-

Prince, Gerald 1987: A Dictionary of Narratology , University of Nebraska -
Lincoln & London – P14.

: ()

-

.

— " "

" "

:

"

■

■

!

■ () "

...

...

- —

■

—

:

()

"

"

()

()

:

:

"

..

..

—

:

...

!

—

...

■

—

...

■

() " ...

..

()

()

()

■

"

■ " ()

■

—

"

"

()

■

!

"

...

...

!

...

...

...

■ () " ...

■

—

—

:(/)

—

■

()

■

—

—

()

.

"

—

"

"

—

⋮

"

■

■

■

() "

.

—

—

.

⋮

"

"

⋮

"

⋮

.

—

—

.....

.....

.....

()

()

()

.....

.....

.....

.....

()

.....

.....

: ()

"

■ " ()

: The Frame narrative

-

" ()

"

·

:

()

"

"

"

...

:

...

-

...

...

...

...

...

...

:

: ()

-

·

·

:

-

“（）”……

（ ）

“（）”

”

”

”

—

—

”

”

：

：

：

：

”

—

—

……

—

……

……

（ ）

—

—

……

……

—————

：

：

—

”

”

■

”

……

……

—————

—

—

：

：

：（ ）

—

。

..

() " ...

.

⋮

—

-

—

...

"

The epistolary method

" () ...

"

"

() "

() "

"

() "

"

. — -

:

Rene Wellek , and Austin warren 1966 : Theory of Literature , Penguin Books
London , P 290 .

: () -

.

.

:

-

.

:

-

: ()

-

.

() "

" —

()"

— — :
:
" "

()

(anarratee) ()

:()

... "

..

...

" " " "

...

...

() "

-() —

" "

() : -

:() -

- - -

“ ”

·

—

—

：

·

—

·

—

：

—

”

（ ） ”

—

—

·

”

”

（ ）

：

”

：

”

...

·

...

...

·

：

—

...

.

" "

...

!

..

" ()

!

-

-

" ()

"

-

-

"

" ()

-

"

"

-

-

"

"

"

"

:

:

"

:

.

-

-

.

:

-

:

-

!

...

...

-

-

..

..

.

...

" ()

"

-

- "

"

"

"

"

.

" ()

.

.

:

.

-

-

“ ” “ ” “ ” “ ”

：

”

...

“ ()
...”

/

“ ”

/

-

：

”

“ () ”

“ ”

()

“ ”

()

-

：

”

...

“ ”

.() " ...
()

... _ "
.() " ...

/ ()

() / " "

. "
.() "

. / ()

. ()
: ()

..
... ..

() " ..

.	-
.	-
.	-
.	-

..

" "

.

:()

()

" ()

"

.

" "

.

■

—

"

" ()

" "

" "

.

()

⋮

()

"

■

" () "

⋮

.

-

.

⋮

-

.

-

”

■ ”()

() () ()

：

。

”

。() ”***

。

”

”

”

”

”

”

”

”

。

”

。() ”

。 ” ”

。

-

。

-

。

-

：

：

...

"

() "

·

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

—

—

"

"

·

·

■

■

■

： () " () "

"

"

"

" ()

：

—

： ()

—

“（）

： ” （ ） （ ）

（ ） （ ）

。

。

”

”

”

”

。

。

。

:

External narrative vision

Third Person : (/)

-

.

-

.

-

-

-

:

-

The Direct discourse :

-

The free direct discourse :

-

.

-

(Third – Person) (/) -

:

[] "

() "

"

Perspective

" () "

"

() "

"

[]

"

() "

"

" () "

(/)

" "

· : -

· Prince , Gerald : **A Dictionary of Narratology** , P 65. -

· : -

· : -

· Prince , Gerald : **A Dictionary of Narratology** , P 65. -

() " ...

:

()

()

"

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

. () "

— chronotop

- Bakhtine

"

() "

()

—

—

"

()

() "

()

.

.

:

-

.

-

.

-

:()

-

.

()

()

eyecamera

"

Special Privileges

unspoken thoughts characters

() "

Simultaneously

()

:

"

() "

()

" :

() "

:

"

...

■ ■ ■ ■

□

□

■ ■ ■

■ ■ ■

□ □

() 〓

-
-

□ □

II

■

■

■

() 11

□ □

()

II

■ () //

■ ■ ■

■

—

—

•

—

()

:

"

■

■

.....

■

...

■

.....

...

...

...

...

() . "

... ..

...

...

(/)

() "

"

:

"

■

■

■

■ () "

—

:

.

-

.

:

-

· -
· " " -
()

·
·
"

- -

-

· ...

() · "
· ()

"

·

() · "

·
·

· -
· -

”

”（ ）

（ ）

：

”

。

”（ ）

：

—

”

”

/

：

)

() . (

。

—

。

—

。

—

—

—

—

—

—

—

—

—

objective narrative

Self - narrative

First – person

Third – person (/ /)

()

" : Roland Barthes

() "

()

()

:

()	()
. 	" () "

.

:

-

.

-

() ()

narratee

. ()

/

"

"

:

:

"

() "

:

:

()	()
" "))	" "))
.	.
.	.
((	() ((

"

" :

-

.

-

：

-

： (metafictional)

-

" "

" "

" "

"

() "

：

"

" ...

.

：

"

■

...

■

■

..

..

..

..

() "

： (/) -

-

metafictional

" "

"

() " ..

.

"

"

..

"

..

..

..

() " ..

"

"

"

"

analytic narrative

.

"

"

() "

"

—

—

.

"

—

—

■

■

.

:

—

.

:

—

.

:

—

—

■

() "

"

"

"

"

:

.

"

■

■ ■ ■

■ ■ ■

■

■

■

■

■

■

■ ■ ■

.

—

...

.() "

" "

.

" "

:

—

—

"

.

)

(

() "

— "

"

.

.

-

.

-

■

■

II

$$\left(\begin{array}{ccccc} - & - & - & - & - \end{array} \right)$$

|| ||

|| ||

□

II

■ ■ ■

□ □

■

■

...

■

() " ...

"

"

:

"

"

...

■

"

■

() "

— "

"

"

"

—

"

"

"

"

■

"

"

"

"

"

() "

■

—

—

:()

()

"

■

—

■

—

■

"

"

:

—

"

■ "

■ () "

■

—

Omniscientnarrator

"

"

Perspective

—

"

"

"

"

"

"

—

·

"

■

■ ■ ■

■

■ ■ ■

"

"

■

■ ■ ■

■ ■ ■

■

■

·

—

■

■

() "

■

"

"

"

"

■

■

"

■■■

■■■

■■■

■

■

() "

■

"

"

"

"

"

"

"

"

■

■

"

"

"

■

■

■

■

■

() "

— " " " " " "

:

"

■

· () "

·

·

"

"

"

() "

() "

"

"

·

-

·

-

:

-

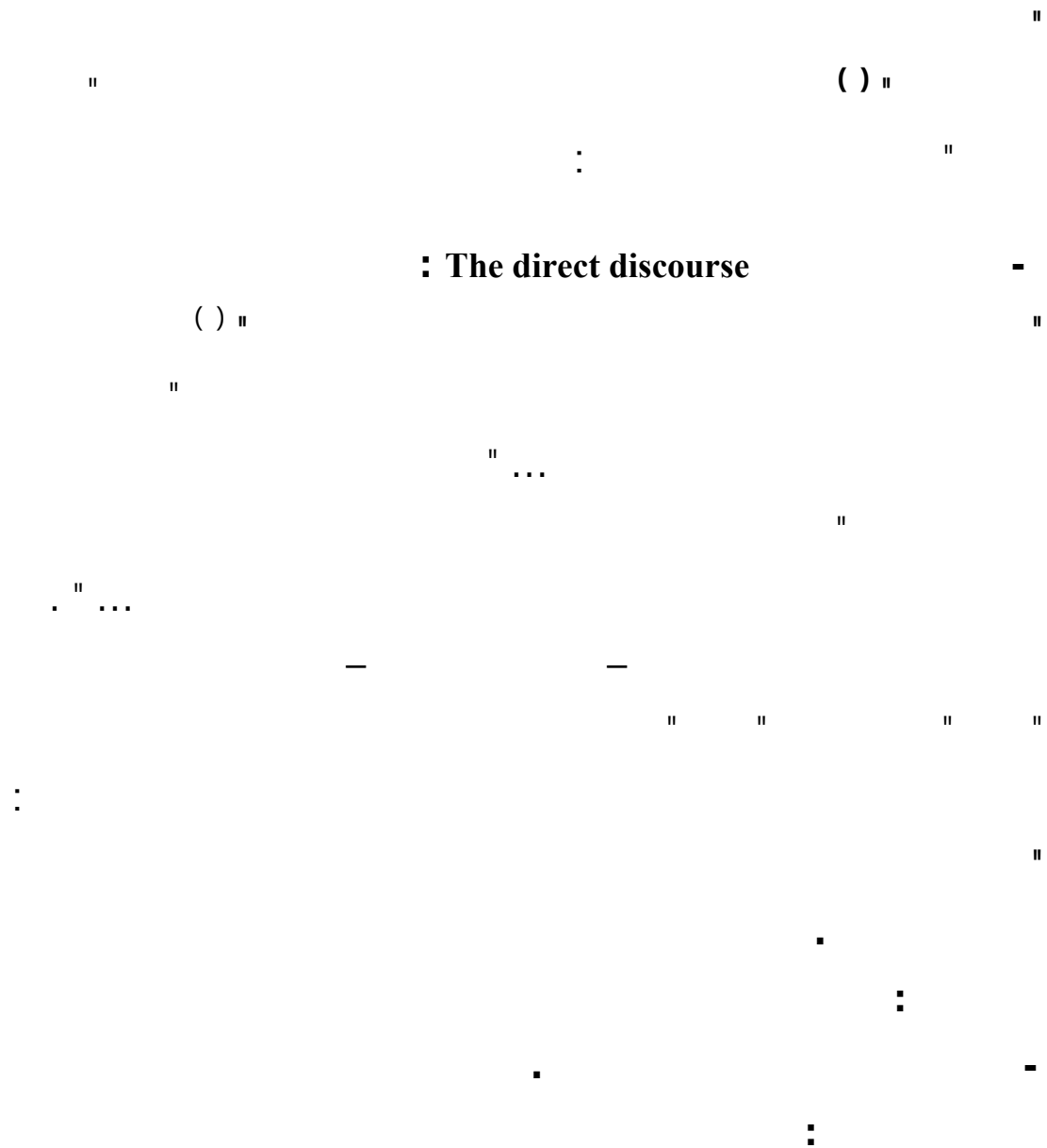
— : ()

-

·

.. Dialogic Narrative

· authority
() " APolyphonic Narrative



Prince , Gerald : Adictionary of Narratology P19 – 20 . -

· : -
· : -

：

■

...

—

■

...

■

■

：

”：

...

...

...

（ ）”

，

■

”

”

，”

” ” ”

：

..

..

”

：

...

...

—

（ ）”

，

—

，

—

•

“ ”

”

”

”

”

”

”

”

”

• ”
•

”

：

”

—

：

—

：

() ”

—

• ”
•

”

”

”

”

”

：

”

■

：

”

”

：

■

—

—

() ”

■

•

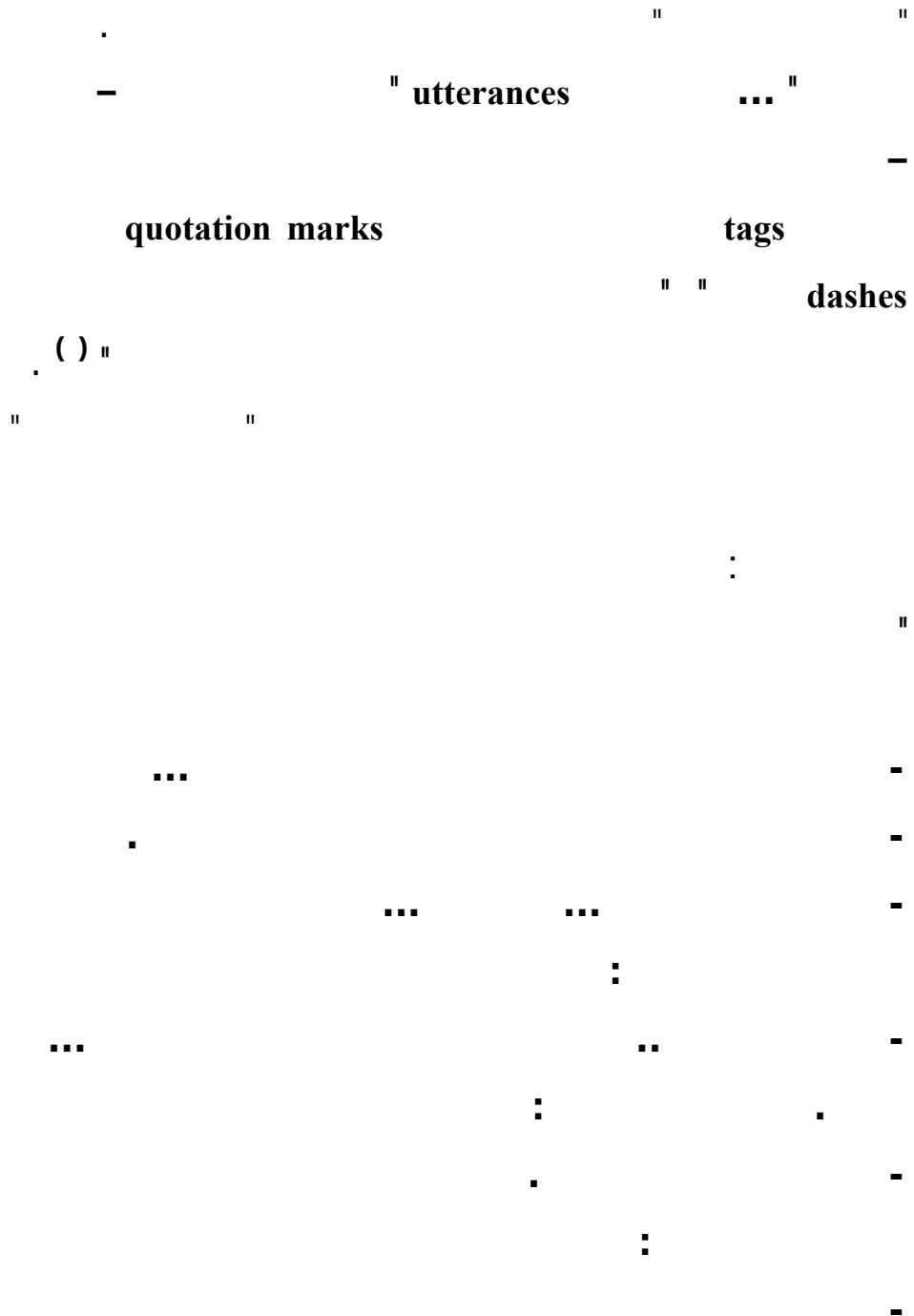
—

•

—

: The free direct discourse

-



-

-

() "

"

"

· "

"

"

"

·

·

· · ·

"

-

· · ·

-

-

· · ·

· · ·

· · ·

-

() "

· ·

"

"

"

"

"

"

"

"

"

() "

·

-

·

-

·

-

“

”

：

“

”

”

”

— ”

■

—

■

■

：

：

■

—

：

：

■

■

—

■

—

！

—

—

■

—

■

—

() ”

■

·

—

—

:() -

() "

" "

" commentary function

() "

:

:

"

...

..

...

"

..

"

"

... ..

...

() " ..

:

.. "

...

..

..

.

...

...

...

...

() . "

:

() "

.

.

.

...

() . "

"

"

()

:

)

"

.

(

)

(

. -
-
.

-

() " ...

.

.

-

رابعاً - نتائج عامة

:

-

()

() () :

. ()

-

-

()

.

-

-

()

.

.

-

. ()

()

%

"

"

"

"

%

.

"

"

.

·
()
" "
" "
" "
" "
" "
" "
" "

· (/) ()

" " -

·

·

" "
()
()

·

“ ”

· ()

“ ”

()

-

“ ”

·

· -

· -

· -

()

·

-

“ ”

-

-

“ ”

“ ”

·

الفصل الثالث : البنية الزمانية

	:
	:
:	-
	-
	- "
	- "
	- "
	-
	- "
	- "
	- "
	- "
	-
	- "
	- "
	- "
	-
	-

—

■

〃

() 〃

：

〃

() 〃

。

〃

。

：

() 〃

：

〃

〃

() 〃

) ；

(

)

() 〃 (

。

。

：

-

—

：

： ()

-

。

。()

： ()

-

。

—

：

-

。

-

”

（ ） ”

”

” ；

（ ） ”

（ ） ”

：

”

（ ） ”

”

（ ） ”

”

（ ） ”

”

： （ ） -

： （ ） -

· -

· -

· -

： -

.() "

—

—

"

.() " ...

:()

"

—

—

—

:()

.() " ...

"

()

() "

"

.-

:

-

.

-

.

:

-

.

:

-

“ () ”

“ () ”

“

”

”

“ () ”

“

”

“ () ”

—

“

”

”

： ()

：

—

—

—

—

:			
.		Narrative order	:
:	.	(	:
.			Frequency

—

：

—

... ”

() ” ...

”

() ”

()

() anachronics
departure

... ”

... () ” ...

)

() (

.

：

—

.

：

—

()

—

.

—

.

：

—

Francoise sagan () Virginia woolf
 Alberto Moravia ()

.

: Analepse —

" Narrative discourse

" () " ()

Perfect memory

" Free associations

() "

.

"

() "

. ()

.

. : —

. () : —

. : —

.. —

: -"

: **Internal Analypse** -

" - -

() "

"

" () "

() "

"

() "

() "

"

.

: **External Analypse** -

"

" () "

..

() "

.

: -

.

: -

.

: -

.

: -

() : () -

.

.

: -

.

: -

"

.....

() "

() "

"

.

() "

" : **Mixed Analepse**

—

: **The Reach and Extent**

-

.

:

.

:

.

.

:

-

.

:

-

.

:

—

:

-"

" :

Analepse

() " " () " " () "

(/ /) (/ /)

. (/ /)

" " " " " "

:

—

" " " "

() () " "

()

() % , ()

() () " "

()

() % , ()

.

()() " "

() ()

. () % ,

—

"

"

" "

“ ” ”

“ ”

—

(+ /)

:() ” ”

”

■

■

/) ” ()

“ : ” ” () (/

...

...

“ : ” ” () . () ”

...

. () ”

“ ” ” ” ()

■

—

“ () ” ” ” ”

. —

. —

. —

. —

) -
" . () " (
" () () "
() () () "
: " ":

"
■
...
....
() "

()

.

:

:

-

:

-()

"

"

()

"

"

"

...

!

.

-

() "

...

:

-()

"

"

()

—

-

:()

...

... " -

...

...

...

...

() " ...

-()

:

"

" "

"

"

"

"

.() "

"

"

()

()

:

"

.

.() "

.

.

-

.

-

.

:

—

.

-

：

—

：

—（ ）

：

“

”

（ ）

。

”

■

■ ■

■

■ ■ ■

■ ■ ■

（ ） ”

—（ ）

：“ ”

”

（ ）

■ ■ ■

■ ■ ■ ”

■ ■ ■

（ ） ”

■ ■ ■ ■

—（ ）

：

”

”

（ ）

。

—

。

—

" :

■

■

...

...

() "

- ()

:

() " " () :

:

...

"

!

...

...

() "

-

) :

"

"

()

(

% , ()

% , () () " "

() " "

% , ()

■

■

-

■

-

() -
" " ()
% ,

" " "

."

() " "
() ()
() () " "
()
() () " "
() ()
()

.

-

■

() " " ()
()
()
() " " ()
()
" " . ()

()

()

. ()

()

.

:

"

.

. () "

.

.

:

- ()

()

"

"

:

()

"

...

.

.

....

.

:

-

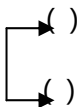
...

....

.

..

.() "



-

-

"

.() "

-()

-

:

"

"

()

()

-

:

"

....

....

() "

....

()

"

.() "

.	-	-	:	-
.	.	.	:	-
.	.	.	:	-
.	.	.	:	-
.	.	.	:	-
.	.	.	:	-

— ()

“ ”
“ ” ()

() “ ”

“ ” ()

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

— ()

()

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ” ()

“ ”

() “ ”

— ()

“ ”

“ ”

“ ”

()

： ()

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

—

“ ”

—

“ ”

—

“ ”

—

() " ...

() ()

.

Monologue () – ()

" "

Internal

: ()

▪

"

() "

– ()

Style Direct Libre

" "

: Style Indirect Libre

:

()

– "

..

... -

()

() "

....

()

.

– ()

()

"

"

:

. –

. –

. –

”

() ”

...

..

()

.

— ()

:

...

” : ”

”

!

...

() ”

...

....

...

()

.

.

—

.

—

：

：

：

：

% ，		% ，			
% ，		% ，			
% ，		% ，			

() " "

() % ， ()

.(% ，)

() " "

% ， ()

% ， ()

() " " .

% ， ()

% ， ()

.

:()

" "

"

."

"

() "

"

"

"

■ ■

.() " !

()

()

.

-

:()

"

"

"

()

" ()

.

"

"

-

" ()

"

" ()

"

—

—

"

"

.(

)

" ()

"

" ()

"

.

—

.

—

.

-

.

—

.

—

.

-

.

-

“ ” ()
“ () ” “ () ”

.

⋮

⋮

—

—

⋮

	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	

()

“

()

“

” ”

”

—

—

”

()

”

. (/)

() ”

”

() ”

”

”

”

() ”

”

(/) ()

(/)

”

”

.

.

-

.

-

[illegible]

_*

·
+ /) _*
(/ / /) (

"

-

-

" :

"

() "

()

()

" : "

() "

-

_*

" : "

"

-

() "

" : "

"

" ()

-

() "

" : "

"

-

() " ()

" : "

"

·

-

·

-

·

-

·

-

·

-

·

-

() () " "

() () " "

" .

" " "

" :

" :

() "

" "

:

()

" — "

() "

—

" " " "

" " () () "

() " " () ()

()

()

" "

:

"

() " ■■■

—

—

—

.
 () -
 : ()
 : -
 : - ()
 " " " " ()
 ()
 :
 " " " "

() " ...
 " " .
 - ()
 :
 : () " " ()
 " " ...
 ()
 () "

. -
 . -

— ()

■

〃

〃

〃

〃

〃

〃

■

() 〃

〃

〃

〃

〃

〃

〃

() 〃 〃

〃

■

■

—

〃

〃

〃

〃

■

〃

■ ■

—

■

—

...

() " ... !

()

()

"

"

.

⋮

—

"

"

:

()

"

"

...

...

" ()

() "

() " ...

"

()

"

"

.

"

"

"

^()()

.

" . "

"

.

() "

.

.

—

.

—

.

—

.

—

.

—

“ ” “ ” — ()

“ ”

— “ ” ()

“ ” () — ()

“ ”

“ ” — ()

“ ”

“ ”

“ ”

“ ” ()

“ ” ()

—
—

”

“（ ）……

：

—（ ）

”

”

（

）”

”

（ ）

”：

：

（ ）”

。

。

—

—

”

—

（

）

”

（% ， ）

，

）

（ ）

（ ）”

”

”

”

（% ， ）

，

）

（ ）

（ ）

（ ）

”

”

（% ， ）

，

）

（ ）

。

（

）

（% ， ）

，

）

（ ）

（ ）”

”

（ ）”

”

。

—

。

—

(%,) ()

$$\left(\begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right) \quad \left(\begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right) \quad \parallel \quad \parallel$$

..... (%,)

() -

—

) —

(

$$\left(\begin{array}{c} \text{ } \end{array} \right) \quad \left(\begin{array}{c} \text{ } \end{array} \right)'' \quad ''$$

“ ” ” ()

() () ()

() () " "

■ ()

() -

() ()

□ ()

$$\left(\begin{array}{c} \\ \end{array} \right) \quad || \qquad ||$$

· () ()

$$\left. \begin{array}{l}) \\ (\end{array} \right) \quad \text{''} \quad \text{''}$$

■

：

()

：

：

— ()

：“

”

()

()

”

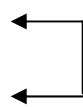
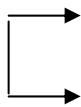
”

”

() ” …

”

”



—

—

：

— ()

()

()

：

()

”

”

”

。

() ”

。

()

— ()

” 。”

”

() ” …

。

—

。

—

。

—

: — ()
 ()
 : " "
 () " ... "
 .
 : — ()
 " : " " "
 — — " " "
 () " ...
 : — ()
 () " : "
 : " "
 — " "
 () " ...

Style Indirect

: Style direct Liber

— ()

Libre

" " ()
 :
 : .. "
 .

. —
 . -
 . -

.....

-

() "

.

"

"

()

:()

-

- "

...

.

-

-

() " ..

.

-

-()

:

"

()

:" "

"

.

() "

()

.

)

(

:

()

-

:

"

"

()

.

-

.

-

.

-

”

() ”

()

—

：

：“

”

()

”

...

—

■

() ”

。

()

—

：“

”

：

”

—

—

() ”

。

。

—

。

—

。

—

：

：

-

”

”

”

”

”

”

”

—

—

：

()

% ，		% ，			
% ，		% ，			
%		%			

”

()

”

% ，

()

% ，

()

。

”

”

()

()

()

% ，

% ，

。

()

" "

()

%

()

%

.

-

" . "

"

()

" . "

"

() "

() "

■ ■ ■ ■

" . "

"

■

() "

"

"

■ ■ ■ ■

"

"

() "

"

() "

"

() "

" () "

"

"

"

() "

"

"

"

() "

"

■

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

	-
.	-
.	-
	-

■

〃

〃 〃

〃

〃

〃

：

()

	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
												-		-			

〃

〃

()

〃

〃 〃

〃

。

〃

。

% ,

()

〃

()

〃

〃

()

〃

〃

%

%

。

() " " (/)
 " " % ,
 % , ()
 . % () " "
 (/)
 () " " () " "
 . () " "

: Prolepse -

"
 . () " " () "

"

. () "

"

" "

() "

"

.	:	-
.	:	-
.	:	-
.	:	-

Auto Biographique () " "

() "

"

() "

:" -"

: The Internal Prolepse -

"

"

() "

() "

"

() "

.

: The External Prolepse -

.

:" -

:" -

:" () -

:" -

:" -

:" -

:" -

: The Mixed Prolepse

—

.

:

—"

"

"

" "

"

"

() "

.

:

-			-	-				

.

:

—

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

"

"

()

()

(% ,)

()

. ()

" "

—

—

()

"

. () "

() "

"

()

()

. ()

% ,

()

"

"

()

% ,

()

()

. ()

-

" "

% ,

()

()

.

()

"

"

. % ,

()

()

()

"

"

.

:

—

% ,

：“ ” ” ”

” ” ”

■ ■

.() ” ...

.

() () ” ”

() ” ” . % ,

. % , ()

() () ” ”

% ,

：“ ” ()

— ”

() ”

.

() ” ” ()

” % ,

% , () () ”

.

. —

. —

()

" "

% , ()

: ()

" "

"

...

...

...

...

!

...

...

" ()

()

..

()

-

:

() () (+ /)

. (+)

: " " ()

" ()

(+)

. -

. -

. " "

!
() " !

. ()

: ()
() " "

. ()

: " " ()
() " "

+ () :

. () :
)
:
(/ /

() () " "

() ()

. () ()

() () " "

() ()

. ()

() () " "

() ()

.

. -
. -
. -

+		+		+		+		+		+		

-

:

"

"

()

()

: ()

...

...

...

"

()

()" ...

.

()

()

() ()" ...

"

.

()

" :

()

()

()

()" "

()" ...

" :

.

:

()

()

. ()" ...

"

.

-

-

.

-

.

-

.

-

.

-

() ()
 () ()
) () ()
 () () () ()
 . () ()
 " " -
 :
 () ()
 " :
 . () " ...
 () ()
 " :
 . () " ...
 : () () ()
 () " "
 " : () ()
 () () " ...
 " : ()
 () " ...
 : " " -

.	-
.	-
.	-
.	-
.	-

() ()

" :

() " ...

() ()

() " ...

" :

:

() ()

"

() "

:

() ()

() "

...

"

() ()

...

.

" :

()

() "

" :

()

() "

.

—

.

—

.

—

.

—

.

—

.

—

" ()
" " () ()"
()" " () ()
()
" " " "

" "

()

· ()

" " " "
" " " " "

· " "
) -
" ("
"

() ()

% ,

% , () ()

()

" "

% , ()

% , () ()

) " " .
 (
 () ()
 % ,
 % , () ()
 .
 " " " -
 " " " "
 - -
 + /) :
 : " " (" "
 () " "
 () "
 " : " "
 () " ...
 .
) () " " : " "
 . (

 . -
 . -
 . -

(+)
 " : " " ()
 () () () "
 "
 +) "
 () " " : (
 - " :
 . () " "
 () -
 (/ /)
 :
 () " "
 () () ()
 . " "
 () () ()
 () () ()
 () ()
 . " "
 (/ /) -
 : ()

 . -
 . -
 . -

()

"

"

()

()

"

"

()

.

()

"

"

()

.

—

—

—

:

(

)

" . "

"

—

() "

.

" : "

"

()

—

()

() " . . .

"

"

.

()

() "

" :

"

"

:

—

:

()

()

. . .

— "

() " . . .

()

()

.

.

—

.

—

.

—

.

—

()
 () :

: Narrative Tempo / Pace

Gerard Genette

() "

() "

" :

Written

Oral

Obligation

Power

() "

(Ellipsis)

"

"

- Ibid : Gerard Genette (1993)– fiction & Dication , Translate from the French by,
 Thaca and London , 1 Gatherine Porter , Gonell university press- p63.

"

" Pause "

" Summary

" Scene "

.

:

= : Scene



—

() : Pause



.

> : Summary



—

() = :Ellipsis

()

:

		(—)	
		—	
		—	
		—	
		—	
		—	
		—	

"

"

"

"

"

()

()

"

()

()

"

"

"

"

()

()

" "

" "

.

()

" " " "

" () () " "

() () "

" "

() ()

.

(/ / /)

:

= : Scene -"

"

() "

" Henry James "

.

—

"

" () "

:

.

.

:

:

—

—

() "

"

▪

"

()"

▪

() "

"

▪ () "

()

∴

()

▪	∴	—
▪		—
▪		—
▪	∴	—

% ,			
% ,			
% ,			
%			
% ,			
% ,			

Scene

() " "

% , ()

. ()

() () " "

. () % ,

() () " "

. () % ,

" "

" " " "

" "

.

()

% () () " "

()

“ ”

（ ）

（ ） “ ”

（ ） % ， （ ）

“ ”

（ ） （ ） “ ”

（ ） % ，

“ ” “ ” “ ”

（ ）

：

- -

（ ）

（ ）

：

“

… …

！

…

：

： 。

： 。

。

： 。

。

。

。

：

（ ） ” 。

。

（ ） （ ）

： （ ）

（ ）

”

”

：

”

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

！

。

。

：

。

。

。

。

。

（ ） ”

（ ） （ ）

：

”

”

”

：

”

：

...

...

”

：

”

。

：

...

...

...

”

：

...

...

...

”

。

...

。

：

...

...

...

...

”

...

”

：

。

”

—

：

… —

() ” …

()

() ()

” ” () (

： ()

” ” ”

—

：

… ” ”

：

… () ”

…

() ()

： ” ” ()

”

：

…

…

…

…

：

() ”

—

—

—

() " " -
 : () ()
 : ... "
 ... -
 .
 . () "
 () "
 : " "
 : "
)

. () "
 : () Pause -"
 Descriptive Pause

" () "
 " () "

. -
 . -
 : -
 : -

"

() "

"

() "

"

.

"

() "

" () "

"

() "

...

. () "

)

Pause

:

(

.

:

—

.

:

—

.

:

—

.

:

—

.

:

—

.

:

—

	-	-		-					
						-			
		-				-			

Pause

() " "

()

. () % ,

() () " "

. () % ,

() () " "

. () % ,

▪
() " " ()
% ()
" " ()

▪
() " "
()
· () % ,
() () " "
() % ,

▪
(/ /) -
:
() " "
· () ()
() " "
· () ()
() () " "
· ()
() () " "
() () " "
· ()
() " "
()
() " "
· ()
()

() () " "

.

" " ()

() ()

.

() () " "

.

() " "

()

" "

.

() " "

() ()

.

() () " "

.

Pause " "

:

()

:

" " :

-

() "

: () "

" "

" "

() " ...

:

" "

:

—

"

...

() "

:

" "

— —

"

" : () "

:

—

() " ...

" "

()

:

()

:

" "

() "

Age Group	2006 (%)	2008 (%)
18-29	88	88
30-49	82	82
50-69	78	78
70+	72	72

“：

（ ）”

（ ）

”

”

：

—

：

（ ）”

”

”

”

：

“：

（ ）”

“： ”

”

（ ）

：

—

（ ）”

（ ）

”

”

” ”

“：（ ）

（ ）”

：（ ）

”

”

（ ）

：

—

（ ）”

”

“”

”

”

”

”

（ ）”

……

。

—

。

—

。

—

。

—

。

—

。

—

。

—

> : Summary -"

"

Ellipsis Scene

() "

Compression Textual

"

"

() "

. () "

"

() "

)

Summary

(

:

Michael J.Toolan1997 . , Narrative , acritical .linguistic introduction , -
Routledge -29 west 35 the street, Newyork, U.A.S.P 57.

. : -

. : -

. : -

.

()

⋮

⋮ " ⋮

"

▪

▪▪

"

▪

▪

⋮ () "

⋮ " ⋮

"

"

" "

"

"

▪

()

▪

() "

.

.

—

.

—

" () () "

· () () "

· () () "

" "

" () () "

· () ()

" " ()

·

"

() " ...

· " ()

"

—

() " ...

—

·

· " " —

() () " "

() () " "

· " "

· —

· —

() " "

· () () " " ()

) (/ /) -

: (

() " "

· () ‘

() " "

() " "

·

" "

" "

()

· ()

(/ /) -

(/)

·

:

—

:

: () " "

() " ..

() " ...

... " :

· —

· —

：（ ） （ ） " "

() " ... " "

： " "

■ " "

() " ..

" : " "

() " ...

.

() —

： " "

..

() " ...

： " " ()

"

() " ..

.

.	—
.	—
.	—
.	—
.	—

:

—

" : " " ()

() "

" : "

"

■

■ () " ■ ■ ■

" "

"

"

()

: ()

— "

■ ■

() " ■ ■ ■

■

() : The Ellipsis -"

() "

"

"

() "

:

■

-

■

—

■

—

:

:

—

:

—

: " : -
() ()
() " : -

a break The Chronology

) Ellipsis
(

:

)
(

	-		-	-			
	-		-				
-	-	-	-	-	-	-	
	-		-				
	-		-				

. : -
. -

) Ellipsis

: (

" "

" () "

"

()

() "

.

" "

() "

"

"

"

()

.

)

"

(

"

.

...

()

-

()

() "

"

() "

"

() "

"

() "

"

)

-

(

() " ...

" . "

"

"

" .

"

"

() " ..

.

.

-

.

-

-

" : "

"

■ ■

. () " ■ ■ ■

: "

"

■ ■ ■

■ ■ ■

— "

■ () "

.

()

-

:

() "

() " "

. () " "

" "

()

"

"

. ()

()

"

"

() "

"

■ ■ ■

" " "

. () "

)

(

/

)

-

()

"

"

(

()

. .

-

.

—

-

.

—

-

.

-

■
 : (/ /) -
 ()
 . () " "
 -
 : " "
 " () " ... "
 " " " " " "
 " " " "
 . () " ...
 ()
 " " " "
 . () " ...
) ()
 . (

. -
 . -
 . -

: Frequency -

() Frequency

"

"

() "

() "

.

—

—

() "

"

:

:

Singulative Frequency

-"

() "

"

-

.

"

-

() "

.

"

Repetitive Frequency

-"

() "

.

.

(

)

:

-

.

:

-

.

:

-

.

:

-

.

:

:

-

.

:

-

.

:

:

-

: Iterative Frequency

-"

() "

"

.

"

"

"

:

"

: Singulative Frequency

-"

"

"

"

"

() "

"

() "

() "

"

"

"

() "

() "

"

"

() "

"

.

"

"

"

.

:

:

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

() "

!

" " " "

" " () "

...

"

. () "

...

.

.

()

" "

...

..

...

"

...

() "

..

..

...

..

..

"

"

"

()

() "

..

..

"

"

"

() "

"

"

" ()

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

▪
() "

: Repetitive Frequency

- "

() "

() () "

" "

() ()

()
) "

() (

: Iterative Frequency

- "

... "

a way of accelerating the narrative

() "

Syllepsis

acceleration

■ ■

⋮

⋮

■

⋮

■

■

〃

〃

〃

〃

〃

〃

■

■

〃

()〃

〃

()〃

〃

()〃

()

〃

〃

()〃

〃

()〃

〃

■

〃

〃

〃

〃

■

()

〃

〃

■ ()

〃

〃

〃

〃

〃

〃

■ ()

-

)

. (

-

()

:

-

.

-

.

-

.

()

:

-

.

-

.

-

.

.

-

—

·

—

“ ” ” ” ” ” ” ”

“ ” ” ” ” ” ” ”

·

“ ”

·

—

·

·

—

“ ” ” ”

“ ” ” ”

· ()

“ ” ” ” ” ”

“ ” ” ” ” ”

· () ” () ”

)

· () (

— — —

·

“ ” ”

·

" " -
" " -
" " -

.

)

.

:

(

-

-

-

.

:

-

(

)

(

)

.

...

:

-

(

/

/

)

.

■
■
■

"

"

:

()

-

%

.

"

" "

"

experiencing

.

.

-

()

-

.

-

.

"

"

"

.

"

SYRIAN ARAB REPUBLIC

AL-BAAATH UNIVERSITY

FACULTY OF ARTS AND HUMAN SCIENCES



The Structure of Woman Discourse in the Works of Kolit Khouri, in the Light of Comparative Studies

**A Study Prepared to Obtain Master Degree
in Arabic Language and Literature**

Prepared by:

Salwa Adnan Housni

Supervised by:

Prof. Dr. Ratib Sukkar

Dean of Faculty of Arts , Al-Baath University

2009 – 2010 AD

1430 – 1431 AH

ABSTRACT

This search discusses "The Structure of Woman Discourse in the Novels of Kolit Khouri, in the Light of Comparative Studies", through which we identify the features of such discourse in three of her novels: "Ayam Ma'ah", "Laila Wahida", and "Wa Marra Saif", comparing the characteristics of this discourse with those of narrative discourse in the works of three most famous novelists in twentieth century, who contributed in portraying the features of Modern Novel. From this discourse, I've chosen novels close in structure to those of Kolit Khouri's, these novels are:

- 1- Virginia Wolf's "Mrs Dalloway".
- 2- "Do You Love Abrahams", François Sagan.
- 3- "Disdain", Alberto Moravia.

After comparing the two discourses, I came to conclusion that Kolit Khouri was extremely impressed with the "Stream of Consciousness", and techniques of Modern Novel in structuring her narrative discourse.

I discovered this at studying the structure of kolit's narrative discourse which is divided into introduction and three chapters:

In introduction, I'll try first to lay open the reasonable grounds of this search, then I'm going to dispose the outline indicating the difficulties facing this research, and shed light on the problem of term and its rooting. At the end, I'll present the course followed in this study.

Chapter One: Consists of two major passages:

- 1- Because my study is practical and comparative, I'll discuss the concept of comparative practical criticism, then I'll identify the difference between discourse and text concepts which seem to be confusing for many researchers. Then, I'll define discourse

in the novel, reaching the significant result that discourse in the novel is one that is built on narration.

- 2- Introducing Kolit Khouri: her life and works, casting the light on all that critics wrote about her literature and creativity.

In Chapter Two, I'll try to discuss the narrative vision in the discourse of Kolit Khouri by identifying narrator position and his vision about his narrative world, comparing it with the narrative vision of "Mrs Dalwi", "Do You Love Abrahams", and "Disdain" to reach the two kinds of visions dominating narrative discourse in the above mentioned novels, those are:

- 1- *Interior Narrative Vision*: it takes the form of subjective narration, using the pronoun "I", we find this in "Ayam Ma'ah", "Laila Waheda" and "Disdain".
- 2- *Exterior Narrative Vision*: it takes the form of objective narration, using the pronoun "He", we notice this in "Wa Marra Saif", "Do You Love Abrahams" and "Mrs. Dalloway".

In Chapter Three, I'll study the chronological structure in Kolit Khouri's discourse. In this discourse, I've noticed the chipping feature of the chronological structure. Time goes in zigzag line instead of the linear straight order. We go back in time to the past, and even before the story begins. We also find prolepses of events that will take place before they are narrated. In this discourse, events don't go monotonously; they accelerate, then decelerate, sometimes they just stop. We conclude that Kolit Khouri is greatly influenced by the achievements of the "Stream of Consciousness" novel, and techniques of Modern Novel.

In Conclusion, I'll sum up major results in this research.

المصادر

- () :
- () : () -
- () .
- () .
- () : () -
- () .
- () :
- () : () -
- () -
- () -
- () .
- () :
- : () : () -
- () .
- : () : () -
-

. — : —
 : : () —
 . —
 — : : —
 .
 — : : —
 .
 — : : —
 .
 — : : —
 .
 : () : —
 . —
 : () : () —
 . —
 : () : () —
 . —
) : () —
 . — : (

: —

- 1- Khouri , Colette (2005) : Days with him (novel) , Translated from the Arabic by Farishta G . de Sayess , A . de sayess Abbasi , MAS economic group – Damascus .
- 2- Woolf , Virginia (1925) : Mr Dalloway , Harcomrt Barce and Co – New york .
- 3- Woolf , virgining (1938) : Three Guineas , the Hogarth press - London

∴

∴ -

∴ () -

∴ -

) ∴ () -

- (

∴

) ∴ () -

- (

∴

∴ () -

∴ - ()

∴ () -

∴ -

∴ () -

∴ -

∴ () -

∴ -

() -

∴ -

∴ () -

∴ -

∴ () -

∴ -

) : () -
 - (.
 : () -
 () . -
 - -
 - .
) : () -
 . - (: () -
 . - ())
 () : () -
 . - : () -
 - : () -
 . -
) : () -
 . - (:) -
 (-)
 . -
 (-) : () -
 . - : () -
 . -

$$: (\quad) -$$

■ —

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \quad -$$

■ —

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) -$$

■ —

$$\left(\begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right)'''' : \left(\begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right) -$$

■ —

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \quad -$$

■

$$\left(\begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right) : \left(\begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right) -$$

■ —

$$\vdash (\quad) \quad -$$

■

$$\| \cdot \|_{\infty} = \max_{1 \leq i \leq n} |x_i|$$

■ —

$$- \quad \quad \quad \parallel \quad \quad \quad \parallel \quad \quad \quad : (\quad \quad) \quad \quad \quad -$$

1

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \quad -$$

■ —

$$- \quad \quad \quad : (\quad) \quad \quad -$$

■ —

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \quad -$$

■ —

$$(-)$$
$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) -$$

■ —

	:	(	)	-
	.	-		
	)	(	)	-
.	-		(	
(	)	:	(	)
	.	-		
	:	(	)	-
	.	-		
	)	:	(	)
.	-		(	
	)	:	(	)
.	-		(	
	:	(	)	-
(	)		)	
	.	-		
	)	:	(	)
.	-		(	
(	)	:	(	)
	.	-		
-	:			-
	.			
	)	:	:	(
	.	-		(
	:	(	)	-
.	-			

		:	(	)	-
.	-				
		:	(	)	-
.	-			(	)
		:	(	)	-
.			-		
		:	(	)	-
.	-			(	)
		:	(	)	-
		.		-	
		:	(	)	-
.	-			-	
			)	:	(
				)	-
				(	
		.		-	
	(		)	:	(
		.		-	
			)	:	(
			(		
.	-		:	(	)
		.		-	
		:	(	)	-
		.		-	
		:	(	)	-
		.		-	
		:	(	)	-
.	-			-	

)	:	(	)	-	
(	.	-			
	:	(	)	-	
	.				
	:	(	)	-	
-	(	)			
	.				
	)	:	(	)	-
	.	-	(		
	)	:	(	)	-
(	)		(		
	.	-			
	:	(	)	-	
	.		:		
	)	:	(	)	-
.	-		(		
	:	(	)	-	
	.	-			
-	:	(	)	-	
	.				
-	:	(	)	-	
	.				
(	)	:	(	)	-
	.	-			

$$\vdash (\quad) \quad -$$
$$- \quad - \quad) \quad : (\quad) \quad -$$
$$\frac{1}{(1-\alpha)} - \frac{1}{(1-\alpha)} = 0$$
$$\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} \right) = \frac{1}{4}$$

□

$$\vdots \quad \vdots \left(\begin{array}{c} \\ \end{array} \right) . \quad -$$

$$) \quad : (\quad) \quad -$$
$$- \left(\frac{1}{\Gamma} \right) : \quad : \quad ($$

$$\begin{pmatrix} 1 & 0 \\ 0 & 1 \end{pmatrix} = \begin{pmatrix} 1 & 0 \\ 0 & 1 \end{pmatrix}$$
$$\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} + \frac{1}{2} \right) = \frac{1}{2}$$
$$\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} + \frac{1}{2} \right) = \frac{1}{2}$$

■ —

	:		:	()	-
	.	-			
	:		:	()	-
			.	-	
			:	()	-
	.	-			:
:	:		:	()	-
()	()		:		
		.	-		
:			:	()	-
.	-				
:			:	()	-
	.	-			
:			:	()	-
		.	-		
()	()		:	()	-
			.	-	
	:	()			-
-			:		
	:		:	()	-
	.	-			

	:	:	()	-
-				
		.		-
	:	:	()	
	.	-		
	)	:	()	-
-		:	(	
		.		
	:	:	()	-
	.	-		
	)	:	()	-
.	-	:	(	
:	()	:	()	-
		.		
	:	:	()	-
	.	-		
		:	()	-
		.		
	:	:	()	-
	.	-		
:	()	:	()	-
	.	()		

		$:(\quad)$	.	-
		:		
			.	-
	:	$:(\quad)$		-
$-(\quad)$				
			.	
:		$:(\quad)$		-
	.	$-(\quad/ \quad)$		
$(\quad)$		$:(\quad)$		-
.	-		:	
	:	$:(\quad)$		-
	.	-		
	-	:		-
	.	-		
:	$(\quad)$	$:(\quad)$		-
	.	-		
		$:(\quad)$		-
.	-		.	:
$:(\quad)$	.	.	.	-
		:		
		.	-	
:		$:(\quad)$		-
		:		
	.	-		

□
□

$$- \quad \quad \quad : (\quad) \quad \quad -$$

■

□

—

■

$$- \quad : (\quad) \quad -$$

■

$$\begin{pmatrix} \cdot \\ \cdot \end{pmatrix}$$

—

■ —

$$\vdash (\quad)$$

—

■ —

$$\vdots \quad \vdots \left(\begin{array}{c} \\ \\ \end{array} \right) \quad -$$

□

□

■

() : () -

■ —

$$- \quad \quad \quad : (\quad) \quad \quad -$$

■

$$\vdots \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

—

■ —

□

□

$$\vdash (\quad / \quad) \quad -$$

▪ ()

$$\begin{array}{rcl}
 & & : (\quad / \quad) \\
 () & & \\
 & & . () \\
 & & : (\quad / \quad) \\
 () & & \\
 & & . () \\
 () & & : () \\
 & & : \\
 & & . () \quad () \\
 & & : (\quad / \quad) \\
 . () \quad () & & \\
) : (\quad / \quad) & & \\
 () & & (\\
 & & . \\
 & & : (\quad / \quad) \\
 () & & \\
 & & . \\
 & & : () \\
 & & . () \\
 () : (\quad / \quad) & & \\
 & & . \quad - \\
 & & : () \\
 . () \quad (-) & & \\
 & & : (\quad / \quad) \\
 & & . ()
 \end{array}$$

[illegible]

:):(//) -

. (

:(//) -

. ()

:(//) -

.

:

:() -

: (-)

.

:() -

:

.

- : () -

:

.

:

-

. //

:

- 1- Baldick , Chirs , 1996 : The concise oxford Dictionary of literary Terms – Oxford – New York – Oxford University Press .
- 2- Cuddon , J . A, (1979) : A Dictionary of Literary Terms , Penguin books , England .
- 3- Flower , Roger , 1991 : A Dictionary of Modern critical terms – London & New York .
- 4- Genette , Gerard , 1993 : Fiction & Diction , Translated from the French by : Gatherine proter , Gonell university press – 1 , Thaca and London .
- 5- Gifford , Henry , 2001 : Comparative Literaturer , concepts of literature , New York , Humanities Press .
- 6- Hemphrey , Robert , 1954 : Stream of consiousness , in the modern novel , University of California press , U.S.A.
- 7- Lubbock , percy , 1954 : The Graft of fiction , jonthan cope – London .
- 8- Prince , Gerald , 1987 : A Dictionary of Narratology university of Neberaska press , Lincoln & London .
- 9- Toolan , J . Michael , 1997 : Narrative , acritical , linguistic introduction , Routledge – 29 west 35 the street , New York , U.A.S.
- 10- Wellek , Rene and Austen Warren , 1966 : Theory of Literature , Penguin Books , London .